

Job

Chapter 14

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אָדָם יֵלֵד אִשָּׁה קָצָר יָמִים וְשָׁבַע-רָגַז :
невоље и-сит дана кратких од-жене рођен Човек
[H7267](#) [H7649](#) [H3117](#) [H7116](#) [H0802](#) [H3205](#) [H0120](#)

Čovek rođen od žene kratka je veka i pun nemira.

כָּצִיץ יִצָּא וַיִּמָּל וַיִּבְרַח וַיִּמָּל וַיִּצָּא : יַעֲמֹד וְלֹא כָצֵל
опстаје и-не као-сенка и-бежи и-увене израсте Као-цвет
[H5975](#) [H3808](#) [H6738](#) [H1272](#) [H3318](#)

Kao cvet niće, i odseca se, i beži kao sen, i ne ostaje.

אֶף-עַל-זֶה פָּקַחְתָּ עֵינַי וְאֵתִי תָבִיא בְּמִשְׁפָּט עִמָּךְ :
са-Собом на-суд водиш и-мене очи-Своје отворио-си таквог и-на Чак
[H4941](#) [H0935](#) [H0853](#) [H6491](#) [H2088](#) [H0637](#)

I na takvog otvaraš oko svoje, i mene vodiš na sud sa sobom!

מִי-יֵתֵן טָהוֹר מִטְּמֵאָה לֹא אֶחָד :
ниједан нико из-нечистог чисто дати Ко-може
[H0259](#) [H3808](#) [H2931](#) [H2889](#) [H5414](#) [H4310](#)

Ko će čisto izvaditi iz nečista? Niko.

אִם וְתִרְוָצִים יָמָיו מִסְפָּר-חֳדָשָׁיו אֶתְּךָ [חֳקוֹ] :
— код-Тебе-je месеци-његових број дани-његови одређени Ако-су
[H2706](#) [H0854](#) [H2320](#) [H4557](#) [H3117](#) [H2782](#)

(חֳקָיו) עָשִׂיתָ וְלֹא יַעֲבֹר :
прећи и-неће поставио-си границе-његове
[H3808](#) [H2706](#)

Izmereni su dani njegovi, broj meseca njegovih u Tebe je; postavio si mu među, preko koje ne može прећи.

שָׁעָה מִזְעָלָיו וַיִּחְדָּל עַד-יִרְצֶה כְּשָׂכִיר יוֹמוֹ :
дан-свој као-најамник не-испуни док и-нека-почине од-њего Окрени-се
[H3117](#) [H7916](#) [H7521](#) [H5704](#) [H2308](#) [H8159](#)

Odvrti se od njega da počine dokle ne navrši kao nadničar dan svoj.

כִּי יֵשׁ לְעֵץ תִּקְוָה אִם-וַיִּחְדָּל וַיִּנְקָתוּ לֹא :
не и-изданци-његови проклија опет се-посече ако нада за-дрво има Јер
[H3808](#) [H3127](#) [H2498](#) [H5750](#) [H3772](#) [H6086](#) [H3426](#)

תִּחְדָּל :
престају
[H2308](#)

Jer za drvo ima nadanja, ako se poseče, da će se još omladiti i da neće biti bez izdanka;

אִם-יִקְוָן בְּאֶרֶץ שָׁרְשׁוֹ וְיָמֹת יִזְעוּ :
у-земљи остари Ако
[H1503](#) [H4191](#) [H6083](#) [H8328](#) [H0776](#) [H2204](#)

Ako i ostari u zemlji koren njegov i u prahu izumre panj njegov,

נָטַע:	כָּמוֹ-	קָצִיר	וְעָשָׂה	יַפְרֹחַ	מִים	מֵרִיחַ	9
ново-посађено	kao	жетву	и-пусти	процвѣта	воде	Од-мириса	
H5194		H3644			H4325	H7381	

Čim oseti vodu, opet napupi iпусти grane kao prisad.

וְאִיוֹ:	אָדָם	וַיִּגְוַע	וַיִּחַלֵּשׁ	יָמֹת	וַיָּגֶבֶר	10
и-где-je	човек	и-издахне	и-ослаби	умре	Али-човек	
H0346	H0120	H1478	H2522	H4191	H1397	

A човек umire iznemogao; i kad izdahne човек, где je?

וַיִּבֶשׁ:	יַחֲרַב	וְנָהָר	יָם	מִנִּי-	מִים	אֲזָלוּ-	11
и-усахне	пресуши	и-река	мора	из	воде	Као-што-нестану	
H3001		H5104	H3220		H4325	H0235	

Kao kad voda oteče iz jezera i reka opadne i usahne,

וְלֹא-	יִקְיִצּוּ	לֹא	שָׁמַיִם	בְּלִתִּי	עַד-	יָקוּם	וְלֹא-	שָׁכַב	וְאִישׁ	12
нити-ће	се-пробудити	neће	небеса	не-нестану	док	устане	и-не	легне	Тако-човек	
H3808	H6974	H3808	H8064	H1115	H5704		H3808	H7901	H0376	
							מִשְׁנָתָם:	יָעֲרוּ		
							из-сна-свог	се-пренути		
							H8142	H5782		

Tako човек kad legne, ne ustaje više; dokle je небеса neće се пробудити нити će се пренути oda сна свог.

אָפָּד	שׁוּב	עַד-	תִּסְתַּיְרֵנִי	תִּצְפְּנִי	בִּשְׂאוֹל	וַיִּתֵּן	מִי	13
гнев-Твој	се-не-поврати	док	склонио-ме	сакрио	у-гробу	би-ме	О-да	
H0639	H7725	H5704	H5641	H6845	H7585	H5414	H4310	
			וַתִּזְכְּרֵנִי:	רוֹק	לִי	תִּשִׂית		
			и-сетиш-ме-се	рок	мени	да-ми-одредиш		
			H2142	H2706	H7896			

O da me hoćeš u grobu sakriti i skloniti me dokle ne utoli gnev Tvoј, i da mi daš rok kad ćeš me се opomenuti!

עַד-	אֵיחָל	צְבָאִי	יָמִי	כָּל-	הִיחַיֶּנִּי	נָפֶר	יָמֹת	אִם-	14
док	чекао-бих	службе-своје	дане	све	хоће-ли-оживети	човек	умре	Ако	
H5704	H3176		H3117	H3605	H2421	H1397	H4191		
						חֲלִיפָתִי:	בּוֹא		
						смена-моја	не-дође		
						H2487	H0935		

Kad umre човек, hoće li oživeti? Sve dane vremena koje mi je određeno чекаću dokle mi дође промена.

תִּכְסֹּף:	יָדֶיךָ	לְמַעֲשֵׂה	אָעֲנֶךָ	וְאָנֹכִי	תִּקְרָא	15
чезнуо-би	руку-Својих	за-делом	бих-Ти-одговорио	a-ja	Позвао-би-ме	
H3700	H3027	H4639		H0595	H7121	

Zazvaćeš, i ja ću Ti се odazvati; delo ruku svojih पोжелеćeš.

חַטָּאתֵי:	עַל-	תִּשְׁמֹר	לֹא-	תִסְפֹּר	צְעָרִי	עַתָּה	כִּי-	16
грехом-мојим	над	престати-да-бдијеш	нећеш-ли	бројиш	коракѣ-моје	сада	Јер	
		H8104	H3808		H6806	H6258		

A sada broјиš korake моје, i ништа не остављаš за грех мој.

עֲוֹנֵי:	עַל-	אֶתְפַּל	פְּשָׁעִי	בְּצָרוֹר	חַתָּם	17
безаконје-моје	на	и-заглавио-си	преступ-мој	у-врећици	Запечаћен-је	
H5771		H2950	H6588		H2856	

Zapečaćeni su u tobocu moji prestupi, i zavezuješ bezakonja moja.

מִמְקוֹמוֹ:	יַעֲתֵק	אֶצֶר	יִבּוֹל	נוֹפֵל	הַר-	וְאֵלִים	18
с-места-свог	се-помиче	и-стена	се-расипа	која-пада	планина	Али-заиста	
H4725	H6275	H6697		H5307	H2022	H0199	

Zaista, kao što gora padne i raspadne se, i kao što se стена odvali s места svog,

אָנוּשׁ	וּתְקוֹת	אָרֶץ	עֶפְרָה	סְפִיחָהּ	תִּשְׁפֹּרֶהּ	מֵיִם	שָׁחֲקוּ	וְאֲבָנִים	19
човеков	и-наду	земаљски	прах	нанос-њен	изапиреш	воде	излизаше	Камен	
H0582		H0776	H6083		H7857	H4325	H7833	H0068	

הֶאֱבַדְתָּ:
уништаваш
[H0006](#)

I kao što voda spira kamenje i povodanj odnosi праш земалјски, тако наданје човеције обраћаš u ништа.

וּתְשַׁלְּחֶהּ:	פָּנָיו	מְשַׁנָּה	וַיִּהְיֶה	לְנֶצַח	תִּתְקַדְּמוּ	20
и-шалаьш-га	лице	мењаш-му	и-он-одлази	заувек	Надвладаш-га	
H7971	H6440		H1980	H5331	H8630	

Nadvlađuješ ga jednako, te odlazi, menjaš mu lice i otpuštaš ga.

לָמוֹ:	יִבִּין	וְלֹא-	אֶיֶזְעָרוּ	יָדַעַ	וְלֹא	בָנָיו	יִכְבְּדוּ	21
то	опажа	али-не	и-понизе-се	зна	а-не	синови-његови	Узвишени-буду	
	H0995	H3808	H6819	H3045	H3808		H3513	

Ako sinovi njegovi budu u časti, on ne zna; ako li u sramoti, on se ne brine.

פ	תֵּאָבֵל:	עָלָיו	אֶנְפְּשׁוֹ	יִכָּאֵב	עָלָיו	בְּשָׂרוֹ	אָדָם	22
—	тугује	у-њему	и-душа-његова	боли	у-њему	тело-његово	Само	
	H0056		H5315	H3510		H1320	H0389	

Samo telo dok je živ болује, i душа njegova u njemu туži.